КАНОН

www.KanonSeattle.com

FREE

KANON
RUSSIAN MONTHLY
PUBLICATION

October 2013

ЖУРНАЛ ДЛЯ
ДУМАЮЩИХ ЛЮДЕЙ

Кладовые здоровья
Кто яблоко в день съедает,
у доктора не бывает

Речь без слов
Самый распространенный
язык в мире

тема номера

ГЕРОИ КАЖДОГО ВРЕМЕНИ

Кто доносит величайшую
ценность всем народам

стр. 10



Жатва не прекратится...

Здравствуйте, дорогие друзья!

Надеюсь, что государственный шатдаун никоим образом не отразился на вашей жизни. На фоне нынешнего правительственного кризиса все остальные события в новостных сводках за последнюю неделю кажутся малозначимыми, и это касается не только США. Люди со всех уголков мира находятся в недоумении, что происходит в Америке, и будет ли дефолт?

Жизнь в нестабильности и шаткости окружающей среды вошла в привычку за последние годы, и мы приспособились, к тому, что кризисы только чередуются между собой, не меняя, в глобальном смысле, ничего вокруг нас. Люди продолжают жениться, влюбляться, работать, вести дела, отдыхать и радоваться жизни. Главное — уметь абстрагироваться от нездорового информационного фона, нагнетающего и без того серую обстановку, и находить равновесие внутри себя.

Не зависеть от внешних факторов довольно сложно. У каждого это равновесие достигается по-разному. Кто-то занимается физическим трудом, кто-то выезжает на природу и наслаждается окружающей красотой, многим помогает творчество; иногда люди практикуют крайности — маргинальные увлечения, на подобии пьянства, наркотиков или бесцельного образа жизни. Христиане же находят такое равновесие в молитве и общении с Богом. А общение это происходит через Его Слово — Слово Божье к людям.

В тему номера сегодня мы решили вынести исторический материал о героях тех времен, когда Библия была доступна не всем, а лишь некоторым, избранным церковнослужителям. И причиной такого доминирующего невежества было ничто иное, кок отсутствие переводов Библии на общепонятные языки. Именно о переводчиках и переводах Писания на разные языки и наречия в разных уголках вселенной мы сегодня поговорим.

Страшно подумать, через что довелось проходить тем, кто работал над первыми переводами Евангелия в средневековье, темной эпохе человеческой истории. И все же сегодня мы имеем возможность не только общаться с Духом Святым через одухотворенные строки писания, но также и черпать исторические познания о жизни наших предков, о тех традициях и нравах, которые они соблюдали.

Так, например, из Писания мы узнаем о празднике жатвы, который символизирует непрестанную щедрость и милость Бога по отношению к человечества. Бог-Творец ежегодно дает людям урожай, потому что Он обещал после Всемирного потопа: «...впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся» Бытие, 8:22. Израильтяне после окончания сбора урожая благодарили Бога за обилие выращенных плодов. Часть урожая в эти дни они отдавали на нужды Храма и на благотворительность.

Сегодня этот праздник учит нас быть благодарными Богу, а также напоминает нам о плоде духовном, который Бог ожидает от каждого из нас.

Символически в наши дни жатву празднуют в разгар осенних посевных работ. Это напоминает нам о том, что даже в изобилии и богатстве мы не должны опускать рукава, а тщательно трудится для следующего жизненного цикла, следующего урожая. Мы должны смотреть вперед и мыслить гораздо более глобально, широко, видя то, что находиться за пределами временных кризисов и неурядиц. Потому что завтра будет новый день, дальше наступит новый год, новый этап в жизни. И жатва не прекратится!



С уважением,
главный редактор
Олег Мартыненко

Index

Информация — живая. Реклама — творческая. Традиция — христианская.

КАНОН

Главный Редактор
Editor-in-chief
Oleg Martynenko
editor@kanonseattle.com

Зам. гл. Редактора
Managing Editor
Nadia Khomaziuk

Редколлегия
Contributors
Olesya Sytnyk
Victoria Gaydaeva

Дизайн и верстка
Design
Alexandr Sloboda
(Kanon Advertising Agency)
www.kanonusa.com

KANON INC.

Рекламный отдел
Office
(425) 772-8462
(425) 747-2662

Факс
Fax
(425) 740-0258

Сайт
Site
www.kanonseattle.com

Электронная почта
E-mail
info@kanonseattle.com

Адрес офиса
Mail Address
KANON INC.
14400 Bell Red Rd.
Ste #202
Bellevue, WA 98007

Часы работы
Work hours
Mo-Fr 10am — 6.30pm

Рекламное агентство
Advertising agency
www.kanonusa.com



Кушай хлеб без дрожжей
и живи здоровей!



www.kusherusa.com


10


36


40
Дорожите временем...


58

ГЕРОИ КАЖДОГО ВРЕМЕНИ

Библия — это Божий метод разговаривать с каждым человеком на земном шаре. Через эту Книгу Господь обращается к евреям , арабам, европейцам, славянам, азиатам... В общем к каждому жителю Земли, в каком бы уголке ее человек ни находился. Однако трудно представить, чтобы где-нибудь в Китае Ветхий Завет могли свободно читать на том языке, на котором он был написан тысячелетия назад, т.е. на древнееврейском. Новый Завет был написан на греческом языке, которым мало кто, кроме самих греков, владеет в совершенстве. Много лет спустя вся Библия была переведена на греческий, а еще позднее на латынь. Но это так называемые церковные языки, для простого народа непонятные. А ведь многим хочется лично знать, что сказал Бог, и постепенно во разных народах стали появляться люди, решавшияся на переводы Библии и ее отдельных текстов на общепонятные языки. Первые переводчики были настоящим героями, часто получавшие в награду за свой труд порицание вместо благодарности, муки и пытки вместо благоденствия, отвержение вместо признания. Но благодаря стойкости и вере этих людей, нынешний англичанин может читать Библию на английском, немец — на немецком и русский — на понятном ему русском языке.



Оригинальными языками Библии являются древнееврейский, арамейский и древнегреческий. Но так как эти языки далеко не каждому человеку понятны, Священные Писания стали самой переводимой во все времена и у всех народов книгой. Как выразился основатель и почетный президент шведской организации Institutet för Bibelöversättning (Институт перевода Библии) Борислав Арапович — «Переводы — это рельсы, по которым движется поезд влияния Библии». На сегодняшний день эта Книга, как полностью, так и отдельные ее части, переведена уже на более чем 2500 языков.



Септуагинта

Самыми первыми из известных нам переводов Библии, точнее, Ветхого Завета, являются Таргумы и Септуагинта (от лат. septuaginta — «семьдесят»). В одной из своих статей священник Александр Мень писал, что еще до возникновения греческих синагогальных переводов существовали переложения Ветхого Завета на разговорный арамейский язык — таргумы. Первые такие устные переводы были предприняты еще в V веке до Р.Х. при Ездре (Неем 8:8), поскольку народ уже плохо понимал древнееврейский язык. Наиболее ранний из дошедших до нас таргумов на Пятикнижие создан иудеем Онкелосом во II веке по Р.Х. Этот и другие таргумы являются не столько переводами, сколько свободным парафразом, вносящим комментарии. Таргумы создавались в Палестине и Вавилоне (таргум Ионатана бен Узиеля на Пророков, Иерусалимский таргум на Пятикнижие и др.) вплоть до VII века по Р.Х.

Греческий перевод или Септуагинта был сделан в течении II – III веков до н.э. Библейская энциклопедия Брокгауза рассказывает, что название Септуагинты восходит к легенде, изложенной в послании некоего Аристея (около 100 г. до Р.Х.), а также в трудах Иосифа Флавия. Согласно этой легенде, царь Птолемей II Филадельф (285-246 гг. до Р.Х.) поручил перевести на греческий язык Книги Моисея семидесяти двум израильским старейшинам (по шести от каждого колена), что заняло у них 72 дня. Перевод, вероятно, был сделан в Египте в III в. до Р.Х. Вслед за Пятикнижием были переведены и остальные книги ВЗ. Как объяснял Лорд Дональд Когган, архиепископ Кентерберийский, создание этого перевода было необходимо по двум причинам:

1. Иудеи в то время были рассеяны по всему свету. Греческим они владели зачастую гораздо лучше, чем еврейским или арамейским. И поэтому, чтобы понимать Писание, им нужно было иметь его на языке их повседневного общения.

2. Территорию Греко-римской империи населяло огромное количество не-евреев, которые видели в иудаизме разумную веру. Политеизм не слишком привлекал их. Многие лучшие умы обращались к вере пророков, которая несла в себе столько мудрости и здравости. Однако было бы странно ожидать, что эти люди будут учить еврейский. Им был нужен перевод на греческий.

«Переводы — это рельсы, по которым движется поезд влияния Библии»

Однако, не везде греческий был общепонятным. В некоторых областях упорно сохранялся древнесирийский язык. Отсюда возникла необходимость в переводе на сирийский, под названием Пешитта. Согласно Библейской энциклопедии Брокгауза, Пешитта создана иудеохристианами. В IV веке этот перевод включал все книги ВЗ и апокрифы. В конце V века, когда сирийцы разделились на восточных и западных, текст перевода ВЗ и НЗ приобрел свой окончательный вид: все сирийские христиане стали пользоваться одним и тем же переводом. Перевод Нового Завета восходит к переводу епископа Равулы Эдесского (411-435 гг.).

В других местностях говорили и писали на латинском, кое-где сохранялось использование египетского, особенно в литургических целях. Это обстоятельство послужило созданию перевода, считающегося самым влиятельным — латинской Вульгаты. В своем обзоре библейских переводов, Александр Мень отмечал, что первоначальный Италийский, или старолатинский, перевод был сделан с Септуагинты (т.е. не с оригинала), а потому возникла необходимость провести его полную ревизию по древнееврейскому тексту. Этот труд предпринял один из отцов христианской церкви Иероним (342-420). Живя в Палестине, он изучил еврейский язык и все существовавшие до него переводы. В результате пятнадцатилетней работы вместо отредактированного перевода появился совершенно новый латинский перевод, который принято называть Вульгатой («Vulgata Editio» — общепринятое издание). Хотя Вульгата написана не на классической латыни, она отличается высокохудожественным стилем и точностью. С VII века Вульгата фактически стала единственным канонизирован- »

ным Римской церковью переводом.

«Литургии в церквях проходили на латинском, Писание читалось на латинском. Однако с течением времени латинский язык все больше становился привилегией ученых людей. Простые люди понимали его все меньше. Существует предостаточно свидетельств, указывающих, что даже из священников многие не понимали того, что произносили на латинском во время литургии и чтения Писания. Невежество церковнослужителей, не говоря уже о невежестве мирян,



Вульгата

часто достигало крайней степени. Такое невежество оставляет глубокий след на любой религии, но самым чудовищным образом оно сказалось на жизни христианства. На жизни религии, Писания которой начинаются с созидающего слова Божия и достигают кульминации, когда Слово облекается в плоть, Писания которой оживают, когда Дух Божий дышит на страницы, вживляя прочитанное в сердце верующего» — сказал архиепископ Кентерберийский в своем вступительном слове на конференции по поводу библейских переводов.

Перевод текстов как Ветхого, так и Нового Завета на разговорные языки породил множество самых противоположных мнений. Споры не ограничивались рамками научных дискуссий, но нередко имели и трагические последствия для некоторых переводчиков. Как писал Клайв Льюис: «Множество искренне благочестивых людей в XVI веке содрогались при одной мысли о том, чтобы освященную временем латынь Вульгаты переложить на обычный и (по их мнению) «варварский» английский. Священная истина как будто теряла свою освященность, когда совлекалась многосложной латыни, давно привычной для слуха по чтениям на богослужении, и облекалась в «тот язык, которым пользуются все» — язык, пронизанный самыми обыденными ассоциациями из детской, из пивной, из хлева и с улицы».

В 1380 г. профессор Оксфорда Джон Уиклиф, сделал первые рукописные переводы Вульгаты на английский язык. Протестовавший против злоупотреблений Римской курии в Англии, Уиклиф читал курс лекций, в которых осуждал алчность духовенства, ссылаясь на то, что ни Христос, ни Его апостолы не обладали ни имуществом, ни светской властью, за что был привлечён Лондонским епископом к суду прелатов за антипапские высказывания. Впоследствии Папа издал специальную буллу, осуждающую учение Уиклифа, однако благодаря заступничеству королевского двора и Оксфордского университета, профессору удалось сохранить свободу. Смерть

Перевод текстов как Ветхого, так и Нового Завета на разговорные языки породил множество самых противоположных мнений.

Григория XI и последовавший за ней папский раскол спасли его от дальнейших преследований со стороны Рима. Но прошло немного времени и Уиклиф со своими последователями были изгнаны из Оксфордского университета, а затем отлучены от церкви. После этого, в 1381 году Уиклиф скрылся в Латтерворте, где занимался переводом Библии на среднеанглийский язык и написал свой главный труд «Триалог», в котором изложил свои реформаторские мысли. Всего три года спустя, в 1384 году, Джон Уиклиф умер от инсульта. Взгляды Уиклифа были повторно осуждены на Римском и Констанцском соборах через 30 лет после его смерти, и согласно постановлению собора останки Уиклифа были сожжены.

Вильяму Тиндалю, пришлось тяжелее, чем Уиклиффу. Его не оставляла мечта, что самый обычный человек, даже простой пахарь, может иметь доступ к Писанию, если оно написано на языке, понятном для него. Большую часть своей непродолжительной жизни (умер в возрасте 42 лет) он провел вдали от дома, чтобы иметь возможность делать перевод Библии с лучших источников, к которым у него был доступ в то время. Однако его замысел встретил сопротивление английских католиков и в результате он вынужден был эмигрировать и издавать свои переводы за рубежом. В 1526 он выпустил в Германии перевод Нового Завета, который, невзирая на все запреты, тут же оказался востребованным в Англии. После этого принялся за Ветхий Завет. Власти отвергли перевод Тиндейла, а епископ Лондонский скупил большое количество экземпляров и устроил их торжественное сожжение. В 1536 году Тиндейл был схвачен в Антверпене в Бельгии, был приговорен к смерти как еретик и повешен. Тело его было предано сожжению. Несмотря ни на что, переводы Тиндаля стали достаточно популярными и к моменту его казни уже было напечатано 50 тысяч экземпляров Нового Завета, вдохновивших последующих многочисленных переводчиков Библии.

Менее, чем через сто лет, начиная с 1604 по 1611 год, был осуществлен и выпущен еще один перевод на английский язык, ставший так называемой авторизированной версией — Библия короля Иакова (King James Version). Этот первод так называется, потому что был выполненвыполненный под патронажем короля Англии Якова I. Переводом занимались 47 переводчиков — членов

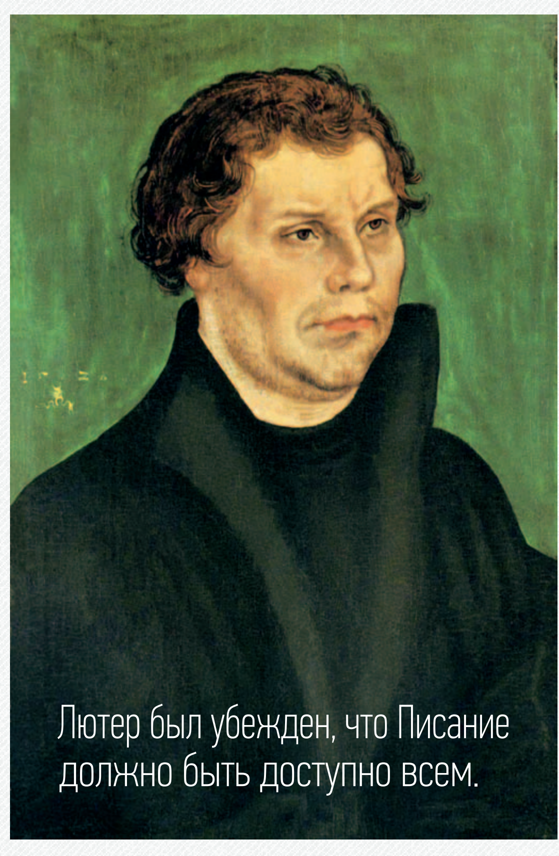
англиканской церкви. По данным Библиологического словаря, за два с лишним века со времени появления «Библии короля Иакова» были предприняты неоднократные попытки новых переводов среди английских протестантов, католиков и иудаистов. В распоряжение текстологов стали поступать многочисленные древние рукописи Библии. Это стало побудительной причиной для создания нового, «Пересмотренного перевода» («Revised Version», RV). Он готовился с 1870 английскими и американскими библеистами и вышел в свет в 1885; причем американцы издали свой вариант, American Revised Version (1901). В течение XX века предпринимались многочисленные попытки нового английского перевода. Из них наибольшую известность получили Вестминстерский Новый Завет («The Westminster Version of the Holy Scriptures», 1913), переводы Э. Гудспита (1923), Моффата (1924), Р. Нокса (1955), Дж. Филипса (1958) и др.

Библия короля Иакова

Параллельно с этими переводами группа англо-американских протестантских ученых подготовила «Пересмотренный общепринятый перевод» («Revised Standard Version», — RSV). В этом переводе, вышедшем в 1952, были учтены все современные достижения текстологии и лингвистики, а также особенности современного английского языка. При работе над RSV перевод неоднократно редактировался и изменялся. В настоящее время это один из самых популярных переводов в англоязычных странах. В Америке он называется «American Revised Standard Version» (ARSV).

Классическим немецким считается перевод Мартина Лютера, который называется Сентябрьской Библией или Библией Лютера. В Вартбурге он переводил НЗ, а затем 12 лет трудился над переводом ВЗ. Полный текст вышел в 1534 в типографии Г. Люффта. В отличие от прежних немецких переводчиков Лютер отказался от Вульгаты и переводил с языков оригинала — древнееврейского и греческого.

«Лютер был убежден, что Писание должно быть доступно всем. «Простая дочь мельника, — писал он, — ежели она верует, может его правильно понимать и толковать». Но для этого нужно донести смысл Писания до народа. В «Послании о переводе» (1530) Лютер указывал на ценность живого народного языка. В качестве ориентира он принял один из саксонских диалектов, который с тех пор стал литературным общенемецким языком. Коллективная работа была исключительно напряженной. «Над Иовом, — вспоминал Лютер, — работали мы все: магистр Филипп, Вурогаллус и я; и что же — за четыре дня сумели осилить едва три стиха… Читатель и не подозревает, какие пни и колоды лежали там, где он нынче шагает словно по струганым доскам, и как мы потели и трепетали, убирая эти пни и колоды с его пути». Лютер строго выверял соответствие перевода с народной речью, чем, в частности, объяснялось то, что порой он за несколько недель находил лишь одно слово» — сообщается в Библиологическом словаре. До XIX столетия немецкие протестанты в основном лишь редактировали Библию Лютера. Радикальные изменения были внесены в издания, вышедшие в Галле (1892) и Страсбурге (1964). В XX веке в германоязычных странах появилось огромное число новых переводов. Например, католические переводы П. Каттера (1915), И. Тильманна (1927), монахов-капуцинов К. Роша и Э. Хенне (1936), П. Рисслера и Р. Сторра (1949), протестантов И. Вайсса (1925), О. Хольцманна, Шлаттера. Одним из лучших католических переводов считается перевод П. Парча (1952), а протестантских — «Библия Менге», опубликованная Германом Менге в Штутгарте (1926).



Рассказывая о текстах, переводах и изданиях Библии на русском языке, Александр Мень повествует, что в VIII-IX веках к семье христианских народов стали присоединяться славянские племена. Географически они находились между двумя сферами церковно-политического и культурного влияния — Византией и Римом. В 862 году князь Великой Моравии Ростислав, сопротивлявшийся германскому натиску, обратился к византийскому императору Михаилу III прося прислать греческого епископа и священников. Через два года в Моравию из Византии приехали миссионеры св. равноапостольные Константин (в иночестве Кирилл) и Мефодий. В Византии Библия читалась по Септуагинте, в западных странах — по Вульгате. Ни тот, ни другой перевод не мог быть понятен славянам. Поэтому братья оказались перед задачей перевести для своей новой паствы богослужебные и библейские тексты. Константин ездил в качестве миссионера в Болгарию, Сирию и Хазарию и убедился, насколько важно иметь новообращенным Св. Писание на родном языке. С этой целью он составил славянскую азбуку, используя греческие и еврейские буквы. Первый перевод священных текстов на славянский, точнее на староболгарский, язык вызвал много протестов. Константина и Мефодия обвиняли в том, что они вышли за пределы трех священных языков, на которых якобы только и можно читать Писание (еврейский, греческий

...первые переводы Библии на языки нехристианских народов появились с конца средних веков...

и латинский). В конце концов с новшеством смирились как в Византии, так и в Риме. Папа Адриан II санкционировал славянское богослужение и славянский перевод Писания. Наибольшее сопротивление братья встретили со стороны германских князей и епископов, которые хотели удержать славян под западным влиянием. Так появилась Библия на Руси в переводах Кирилла и Мефодия и их продолжателей. Различие рукописных традиций сказалось очень рано, что требовало «исправления» текстов. Особенно много потрудился Геннадий Новгородский. Часть книг была исправлена, часть переведена заново с Септуагинты и с ориентацией на Вульгату (1499 г.).



Острожская Библия

Дальнейшую работу по выверению и исправлению книг Библии предпринял преп. Максим Грек, приехавший с Афона в Москву в 1518 году. Но деятельность его была прервана консерваторами, противниками «исправления книг».

Вскоре было положено начало книгопечатанию на Руси. В 1581 вышла первая печатная церковнославянская Библия, изданная князем Константином Острожским (Острожская Библия). Синодальный перевод был осуществлен в течении XIX века и остается авторитетным до сегодняшнего дня. В 1813 году было основано Российское библейское общество, поставившее своей целью печатание и распространение книг Священного Писания среди народов страны. В 1815 году, после возвращения из-за границы, император Александр I повелел «доставить и россиянам способ читать Слово Божие на природном своём российском языке». Ответственность за издание книг Священного Писания на русском языке взяло на себя Российское библейское общество, перевод был поручен членам Петербургской духовной академии. В 1818 году первое издание четырёх Евангелий параллельно на русском и церковнославянском языках вышло из печати, а в 1822 году впервые был полностью напечатан русский Новый Завет. Затем стали переводить и печатать книги Ветхого Завета. Одновременно делались переводы Священного Писания и на языки других народов Российской империи.

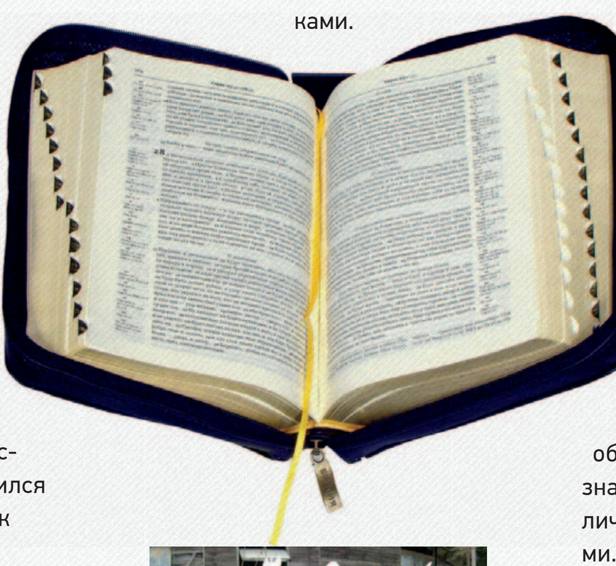
«В период от изобретения Гутенбергом европейского способа книгопечатания в 1440 году в Германии, до появления первого Библейского Общества в 1804 в Великобритании, было напечатано большинство классических библейских переводов. Под влиянием реформации были добавлены новые переводы, так что из-под печатных станков ручных типографий с 1456 по 1800 вышла Библия или ее части на 66 языках, в основном европейских. Первые 14 полных Библий, из них: на латинском (1456), немецком (1466), итальянском (1471), нижненемецком (1478), каталанском (1478), чешском (1488), древнегреческом (1518), французском (1530), голландском (1522), английском (1535), шведском (1541), датском (1550), испанском (1553) и старославянском полная Библия, напечатанная в Остроге (1581). Что касается славянских языков, Библия или ее части в этот период были напеча-

таны в основном на языках католических славянских народов, хотя некоторые из переводов были подготовлены протестантами: на чешском языке (НЗ — 1475, Библия — 1488), белорусском (1517 — перевод Франциска Скорины), польском (НЗ — 1563, Библия — 1561), хорватском (НЗ — 1563, Библия — 1831), словенском (НЗ — 1577, Библия — 1584), верхнелужицком (НЗ – 1706, Библия — 1738), нижнелужицком (НЗ —– 1709) и прекмурском диалекте словенского языка (НЗ – 1771)» — рассказывает Борислав Арапович.

В XIII веке ученые Парижского университета сделали перевод Библии на французский язык. В XV веке появился перевод Библии на итальянский язык (Никколо де Малерби), а в XVI веке — на испанский язык (Кассиодор де Рейн). В 1541 году появился перевод Библии на шведский язык (Упсальская Библия).

По данным электронного Библейского словаря, первые переводы Библии на языки нехристианских народов появились с конца средних веков, когда, возобновилась миссионерская деятельность христианских церквей. Такие преводы, как правило, были сделаны католиками. Католические переводчики чаще всего начинали с перевода Десяти Заповедей, молитвы Господней и избранных частей Евангелия или историй из Ветхого Завета. В 1613 г иезуитские миссионеры издали полный перевод Нового Завета на японский язык. Первым протестантсим переводом «миссионерского» типа был перевод на малайский язык, сделанный служащими Голландской Ост-Индской компании. Первый полный «миссионерский» перевод Библии был издан в 1663 г на языке американских индейцев Массачусетс. Это сложный язык и некоторые слова в нем состоят из 15-20 букв.

Переводом Библии на языки Индостана сперва занялись датские лютеранские миссионеры. В 1711 г. появился перевод Нового Завета на тамильский язык, сделанный Зигенбальгом, а в 1728 г к нему был добавлен перевод Ветхого Завета, выполненный Шульце. Новая эпоха в деле перевода Библии на индийские языки началась в 1793 г., когда в Индию приехал первый английский миссионер Уильям Кэри. Он проработал сорок лет в бенгальском городе Серампуре вместе с двумя коллегами и многочисленными индийскими помощниками.



Благодаря современным переводчикам и миссионерам многие племена могут читать Библию на своем родном языке.

При его жизни издательство, которое он возглавлял, выпустило переводы Библии или Нового Завета на 37 языков и диалектов, включая бирманский и китайский.

Библеист Андрей Десницкий отвечая на вопрос о причинах возникновения новых переводов на тех языках, на которых Библия уже давно переведена и не один раз, говорит, что к этому приводит тяжеловесность и архаичности старых переводов, в нашем случае — Синодального. Действительно, современный читатель наталкиваясь на такие слова, как одесную (по правую руку) или инде (в другом месте), просто не понимает их. «Не стоит на месте и наука, постоянно появляются какие-то новые, уточненные данные, которые позволяют исправить возможные погрешности старых переводов» — утверждает Десницкий.

В своей книге «Сорок вопросов о Библии» библеист пишет следующее: «Кроме того, постоянно меняется наш мир, меняется читатель. Многие выражения древних и просто старых переводов, даже если они в целом понятны, не трогают сердца новых поколений так, как трогали когда-то первых читателей.

Слова ведь, бывает, ветшают настолько, что мы перестаем воспринимать их суть. В русском языке слово фарисей давно уже приобрело исключительно отрицательное значение, поэтому все евангельские обличения фарисеев выглядят банальными. Чтобы достичь желанного эффекта и показать всю остроту евангельских обличений, современные проповедники или даже переводчики иногда передают это слово как «духовный наставник, набожный человек».

Современному христианину трудно представить, чтобы не было Библии на его родном или хотя бы понятном ему языке. Уже нет ничего необычного в том, что существует более ста переводов Святого Писания на английский язык, пока идет на десятки исчисление русских переводов, а также множества других. Если человек владеет несколькими языками, у него есть возможность сравнивать различные переводы, а это, в свою очередь помогает расширить понимание Библейских текстов. Наверное, слишком мало будет сказать просто спасибо тем, кто сделал неоценимый вклад в распространение Божьего слова. Это герои, герои каждого времени.

Подборка материала из интернет-источников:
Олеся Сытник
Журналист и публицист

Золотая пора

Венгерская уха



Состав: 1,5 кг рыбы 3–4 видов; по 1 помидору и болгарскому перцу; 3–4 репчатых луковицы; 1 ст.л. сладкой паприки; 1 ч.л. острой паприки; 2 картофеля; соль, чёрный молотый перец – по вкусу.

Приготовление: Почистите рыбу, срежьте филе и натрите его смесью 1 ч.л. соли и паприки. Обжарьте в кастрюле нарезанный кольцами лук, затем дольки помидоров и перца. Добавьте рыбные кости, головы, залейте 2 л воды и поварите 1 час. Снимите с огня, процедите. Отделите оставшееся мясо от костей и протрите вместе с овощами сквозь сито. Добавьте в уху картофель, филе рыбы и поварите еще 5–6 минут. Приправьте специями и посолите. Подавайте на стол с горячими тостами или гренками.

Тыква по-индийски



Состав: 30 мл раст. масла, 1 ч.л. горчицы и семена пажитника, 2 мелко нарезанных красных луковицы, 3 зуб. тёртого чеснока, 2,5 см тёртого имбиря, 1 ч.л. кориандра, тмин и куркума, 400 гр. нарезанных помидоров, цедра и сок от лайма, 450 гр. яблочного уксуса, 2 зелёных перца, 0,5 кг тыквы, 250 гр. коричневого сахара, соль.

Приготовление: Литровую банку простерилизовать, масло раскалить в большой ёмкости, после его задымления, заложив горчичные зёрнышки и пажитник, а после — чеснок с луком и имбирем, прогревая ингредиенты медленно до их тёмно-коричневого оттенка, после — можно вложить все имеющиеся приправы. После ароматизации содержимого кастрюли выкладываем помидоры и лаймовую цедру, дав прогреться, затем туда же отправляем весь уксус и 50 гр. лаймового сока, выложив также и тыкву кусочками. Когда тыква будет готова, переложить её в отдельную ёмкость, а в кастрюлю заложить соль с коричневым сахаром, до полного выпаривания жидкой части, затем — вернем тыкву, смешаем и поместим тыкву по-индийски в банку.

Осенний пирог



Состав: мука – 2 ст., сахар – 0,25 стакана (в тесто)+ 4 ст. ложки (для начинки), масло слив. охлаждённое – 200 г., вода ледяная – 2-4 ст. л., морковь – 4 шт., апельсин – 5 шт., мёд – 3 ст.л., яйцо – 1 шт.

Приготовление: В чаше кухонного комбайна соединить муку, 0,25 ст. сахара и масло. Взбить до состояния крошки. Добавить 2 ст.л. ледяной воды и снова взбить, чтобы тесто начало собираться в комочки, затем достать тесто из чаши комбайна и на разделочной доске быстро вымесить его руками. Разделить на две части (больше — на основу и поменьше — на украшение), сформировать два диска, завернуть в плёнку и убрать в холодильник на 20 минут. Морковь почистить и натереть на крупной тёрке, апельсины почистить и измельчить с помощью блендера. Переложите в кастрюлю и довести морковно-апельсиновую смесь до кипения и потушить на среднем огне 15-20 минут. Немного остудить и отжать лишнюю жидкость. Добавить сахар и мёд. Тесто раскатать по диаметру формы и выложите основу с бортиками. Наполнить основу начинкой. Из оставшегося теста сделать «листики» и выложить сверху на начинку, затем смазать яйцом и посыпать немного сахаром. Выпекать 35-40 минут до золотистого цвета при температуре 360F.



Осеннее жаркое с бараниной

Состав: мякоть баранины (нежирная) – 500 гр., картофель – 500 гр., морковь – 1 шт., лук репчатый – 1 шт., чеснок – 2 зуб.; томаты черри – 10 шт., раст. масло, лавровый лист, соль, молотый чёрный перец, зелень, бульон мясной или овощной – 200 мл.

Приготовление: Баранину режем на небольшие куски, обжариваем на раст. масле. Картофель чистим, режем на дольки, обжариваем на раст. масле, перекладываем в горшок к мясу. Лук, морковь и чеснок режем, обжариваем на раст. масле вместе с томатами черри, перекладываем в горшок. Солим, перчим, кладём лавровый лист и вливаем 200 мл бульона. Накрываем горшок крышкой и ставим томиться в духовку при температуре 320F на 3 часа. Подаём, посыпав свежей зеленью.



Суп из кабачков со свежими грибами

Состав: грибы свежие – 400 г, кабачки – 500 г, картофель – 250 г, морковь – 100 г, лук зеленый – 50 г, помидоры – 200 г, масло растительное – 50 г, сметана – 50 г, петрушка, сельдерей, зелень.

Приготовление:

Картофель и кабачки нарезать ломтиками толщиной около 0,5 см. Коренья, нарезанные ломтиками, пассеровать и за 2-3 мин. до окончания добавить зелёный лук, нарезанный кусочками по 2см. Подготовленные грибы нашинковать, положить в кипящий бульон или воду и варить 20-30 мин., добавить пассерованные коренья, картофель и варить 15-20 мин. За 5-10 мин. до окончания варки положить кабачки, помидоры и соль. Подавать со сметаной и зеленью.

Тарталетки «Осенние листья»



Состав: тесто слоёное – 300 гр., яйцо – 1 шт., сыр – 250 гр., сливки – 100 гр., орехи грецкие – 80 гр., лук репчатый – 1 шт., краситель пищевой, петрушка, перец чёрный, соль.

Приготовление: Слоёное тесто раскатываем и, используя настоящий лист или трафарет, вырезаем фигурки листьев. Отступив от края листа, ножом делаем надрезы (но, не насквозь). Смазываем края желтком. Выкладываем листья на противень и выпекаем при температуре 360F. Пока листья горячие, убираем серединку. Теперь готовим начинку. Взбиваем сливки, добавив немного пищевого красителя, чтобы крем соответствовал цвету осенних листьев. Натираем на тёрке сыр и добавляем к взбитым сливкам. Измельчённые орехи и лук также добавляем к сливкам. Солим и перчим по вкусу. Аккуратно перемешиваем и охлаждаем в течение часа. Охлаждённым кремом наполняем тарталетки — листики. Украшаем тёртыми орехами и веточками петрушки.

Салат огуречно-морковный с кунжутом



Состав: 120 гр. свежего огурца, 100 гр. моркови, 20 гр. зелени, 1-1,5 ч.л. кунжута, лук, 2 ч.л. лимонного сока, оливковое масло, соль, перец.

Приготовление:

Овощи нашинковать мелкой соломкой. Посолить, поперчить, полить лимонным соком. Обжарить кунжут. Лук и зелень измельчить. Смешать салат, заправить оливковым маслом.



Болезни ног — явление в наше время достаточно распространенное. И это неудивительно, ведь именно ноги принимают на себя всю тяжесть тела, выполняя ежедневную работу — ходьбу. Зачастую мы забываем о том, что ноги необходимо беречь, пока не возникают проблемы. Своевременные профилактика и лечение заболеваний ног помогут продлить здоровье не только ног, но и всего организма в целом.

Красота ног начинается с их здоровья. Необходимо знать основные симптомы заболеваний, чтобы правильно и своевременно отреагировать. **В клинике докторов Илоны и Сергея Барлам** при помощи цифрового рентгена и ультразвуковой аппаратуры Вам поставят точный диагноз и индивидуально подберут комплексное лечение. **Всего за несколько сеансов** Вы сможете избавиться от болей в ногах. Проводится лечение грибковых заболеваний ногтей современными методами, искривлений пальцев, последствий переломов и вывихов, других заболеваний ног.

Теперь к Вашим услугам современно оборудованная клиника докторов Илоны и Сергея Барлам в городе Everett.

Принимаются медкупоны и основные виды страховок, Medicare и Medcaid.
Клиника в городе Everett удобно расположена на одной плазе с русским магазином Светлана и аптекой Севан по адресу: 620 SE Everett Mall Way #210-B. Также продолжается прием пациентов в клиниках в городах Bellevue, Кент и в Северном Сиэтле. **Для записи на прием в клинику в городе Everett звоните по телефону 425-643-8901. 425-643-8901.**

Advanced Foot and
Ankle Clinic of **Bel-Red**
2001 152 Ave NE
Redmond WA 98052
Phone 425-643-9801

Advanced Foot and
Ankle Clinic of **Seattle**
10564 5th Ave NE, #103,
Seattle WA 98125
Phone 206-361-2255

Advanced Foot and
Ankle Clinic of **Kent**
23914 100th Ave SE,
Kent WA 98031
Phone 206-992-9914

Advanced Foot and
Ankle Clinic of **Everett**
620 SE Everett Mall Way #210B
Everett, WA 98208
Phone 425-643-9801

КАЖДЫЙ ТРЕТИЙ МУЖЧИНА и каждая вторая женщина страдают от ощущения тяжести в ногах. Ноги болят, «гудят», «немеют», отекают, их «сводит», «мозжит» — эпитетов множество! А может быть, это ноги «кричат» о помощи? Ведь часто самые разные и порой тяжелые заболевания начинаются с ног. Далеко ли можно уйти на своих двоих, если не прислушиваться к этим сигналам «SOS»? Часто боль в ногах бывает проявлением заболеваний артерий или вен нижних конечностей (болезни «притока» и «оттока»), но ее причиной бывают и заболевания позвоночника, нервной системы и обмена веществ. Боли могут возникать при поражении костей и суставов, мышц и сухожилий, лимфатических узлов и сосудов. Проводится лечение грибковых заболеваний ногтей современными методами, искривлений пальцев, последствий переломов и вывихов, других заболеваний ног.

Такое опасное заболевание, как сахарный диабет, порой начинается именно с болей в ногах. И лишь потом выявляются и повышенный уровень сахара в крови, и другие проявления диабета. В начале ноги болят, возникают мышечные судороги, слабость в ногах, сухость кожи. Но не за горами и страшное осложнение — «диабетическая стопа». А ведь в запущенных случаях эта патология может привести к ампутации нижней конечности.

В клинике докторов Илоны и Сергея Барлам

при помощи цифрового рентгена и ультразвуковой аппаратуры Вам поставят точный диагноз и индивидуально подберут комплексное лечение.
Всего за несколько сеансов Вы сможете избавиться от болей в ногах.

Теперь к Вашим услугам современно оборудованная клиника докторов Илоны и Сергея Барлам в городе Everett.

Принимаются медкупоны и основные виды страховок, Medicare и Medcaid.
Клиника в городе Everett удобно расположена на одной плазе с русским магазином Светлана и аптекой Севан по адресу: 620 SE Everett Mall Way #210-B.
Также продолжается прием пациентов в клиниках в городах Bellevue, Кент и в Северном Сиэтле.

Для записи на прием в клинику в городе Everett звоните по телефону

425-643-8901. 425-643-8901.

ВЫСОКОКВАЛИЦИРОВАННЫЕ ДОКТОРА ИЛОНА И СЕРГЕЙ БАРЛАМ, имеющие многолетний уникальный опыт лечения заболеваний ног приглашают на прием в современно оборудованную клинику в городе Everett.

В клинике Илоны и Сергея Барлам к Вашим услугам физиотерапевтическое отделение, оборудованное самой современной аппаратурой, холодным лазером, приборами для электростимуляции и электрофореза, проводится хирургическое лечение деформации стопы и пальцев ног. Принимаются пациенты, страдающих диабетом и различными формами артритов. Снятие мерок и заказ диабетической обуви производится прямо в офисе.
Для лечения плоскостопия и высокого свода стопы предлагаются сделанные на заказ специальные ортопедические стельки. Ведет прием опытный кардиолог и специалист по заболеванию сосудов. Предлагается восстановительное лечение после травм, переломов и вывихов.



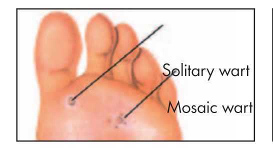


У ВАС БОЛЯТ НОГИ?

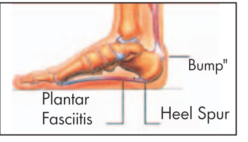
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ НОГ У ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ


Бурсит


Грибок



Бородавки



Боли в пятках, шпоры


Врастающий ноготь


Искривление пальцев, мозоли, огрубевшая кожа

- **Травмы, переломы, вывихи и растяжения связок голени и ступней**
- **Хирургическая коррекция стопы и пальцев ног**
- **Боли в суставах ног, пятках, ступнях**
- **Нарушение чувствительности и онемение в ногах**
- **Плоскостопие**
- **Вросшие и утолщенные ногти, мозоли на ступнях**
- **Пяточные шпоры**
- **Грибковые заболевания кожи и ногтей**
- **Диабетические язвы**

Integrative Foot and Ankle Centers of Washington

Dr. Mikhail Burakovskiy
Dr. Velimir Petkov

В офисе проводятся:

- **Современные физиопроцедуры, лечебная физкультура, массаж**
- **Компьютерная диагностика защемленных нервов конечностей**
- **Диагностика нарушений кровообращения**
- **Лечебные блокады**
- **Рентген и ультразвуковые снимки**
- **Обувь для больных диабетом, ортопедическая обувь и ортопедические стельки по показаниям**

Kirkland
13030 121st Way NE, Suite 204
Kirkland, WA 98034

Redmond
8980 161st Way NE, Suite 320
Redmond, WA 98052

Seattle
10564 5th Ave NE, Suite 103
Seattle, WA 98125

Everett
5929 Evergreen Way, Suite 200
Everett, WA 98203

Renton
4509 Talbot Rd, Suite 104
Renton, WA 98055

(425) 822-7426
www.seattlefootdoctor.com

Принимаем Medicare и большинство страховок


НУЖЕН
ДАНТИСТ?
Family & Cosmetic Dentistry
Доктор Lyudmila Shur, D.D.S.
Всегда рады новым пациентам.
Оказываем экстренную неотложную помощь
• Отбеливание зубов
• Коронки и мосты
• Зубные протезы
• Лечение корневых каналов
• Удаление зубов
• Имплантанты
• Ортодонтические пластинки
Принимаем все виды страховок, а также медкупоны DSHS для детей до 19 лет
425-741-2030
16108 Ash Way, Suite 202, Lynnwood, WA 98087



ДОВЕРЬТЕ СВОИ ДОКУМЕНТЫ **FIS!**



признанному лидеру среди фирм, занимающихся эвалюацией иностранных документов об образовании и переводами на иностранные языки.

Обращайтесь к нам сегодня:

Тел.: 425-248-2255
Факс: 425-248-2262
E-mail: info@fis-web.com
www.fis-web.com

Foundation for International Services, Inc.
505 – 5th Avenue South, Suite 101, Edmonds, WA 98020

Специалисты фирмы FIS лучше всех понимают трудности и специфику оценки уровня образования, приобретенного вне США. За последние 30 лет мы помогли в этом важном вопросе тысячам людей, которые благодаря этому смогли влиться в образовательную систему Америки или начать работу по своей профессии.

Если вы хотите лично принести документы в наш офис для эвалюации или перевода, пожалуйста, ознакомьтесь с полезной информацией, размещенной на нашем вебсайте (www.fis-web.com/visitors). Благодарим Вас!

УСЛУГИ ПО ЭВАЛЮАЦИИ ДИПЛОМОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И КВАЛИФИКАЦИОННЫХ СВИДЕТЕЛЬСТВ

Эвалюация отдельных документов (Document-by-Document Evaluation) дает описание ваших дипломов, удостоверений или свидетельств о полученном образовании или профессиональной квалификации и предоставляет для каждого эквивалент, соответствующий американской системе. Чаще всего такая оценка требуется при устройстве на работу, для получения определенного иммиграционного статуса или виз категорий H1-B или L .

Детальная эвалюация по пройденным курсам (Course-by-Course Evaluation) дополнительно дает перечень пройденных курсов с указанием зачетов, отметок, средних баллов и часов в эквивалентах США. Этот вид эвалюации обычно используют желающие продолжить свое образование или получить лицензию для занятия профессиональной деятельностью.

УСЛУГИ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

Мы являемся признанными экспертами в области перевода официальных документов. У нас вы можете заказать сертифицированный и нотариально заверенный перевод дипломов, контрактов, патентов, иммиграционных материалов и других юридических документов. В нашем распоряжении имеются высококвалифицированные сертифицированные переводчики почти всех языков мира.

Фирма FIS является корпоративным членом Национальной ассоциации агентств по оценке документов об образовании (NACES) и Американской ассоциации переводчиков (ATA).

ОБРАТИТЕСЬ К НАМ, И ВЫ ПОЙМЕТЕ, ПОЧЕМУ ТАК МНОГО КЛИЕНТОВ ДОВЕРЯЮТ НАМ!


Bellingham
New Life Christian Church
710 E Sunset DR, Bellingham, WA 98225
Sunday Service: 11 am
Friday Youth Service: 7 pm
Pastor: Dmitriy Zahlustin
cell: 360 420-8126
home: 360 428-5962
New Life Christian Church
315 Riverbend Road, Mount Vernon, WA 98273
Воскресные служения:
Утро в 10:00am, Вечер в 6:00pm
Среда в 7:00pm
Пастор: Леонид Дацкий
Church (360) 848-1021
Home (360) 766-5016
www.churchnewlife.com
Mount Vernon
Bethany Slavic Baptist Church
1829 South, 308th St. Federal Way, WA 98003
Воскресное служение: 1:00 p.m.
Молодёжное служение: воскр. 7:00p.m.
Четверг 7:00 p.m.
Пастор: Виктор Владимирович Зайцев
Тел.: (253) 670-9740
E-mail: viktorzaytsev@yahoo.com
Mukilteo
Everett
Славянская церковь «Спасение» ЕХБ
10622 8th St East, Edgewood, WA 98372
Воскресенье 9:00 утра, 12 дня и 5:00 вечера
Среда 7:00 вечера
Старший пресвитер: Андрей Чумакин
тел.: (253) 952-7163
эл. почта: Info@SalvationSBC.info
www.SalvationSBC.info
Bothell
Bellevue
Seattle
Церковь «Живое Слово»
4020 S. 56th St. W. Tacoma, WA 98409
Воскресное собрание 3.00 рм.
Изучение Библии: четверг 7.00 рм.
Молодежное: пятница 7.00 рм.
Пастор: Михаил Маслов 253-307-2402
Админ-тор: Юрий Крамаревский 253-312-8454
Contact info: churchadmin@livinword.com or call (253) 312-8454 Web site: livinword.com
Kent
Federal Way
Tacoma
Библейская церковь «Слово Истины»
22975 24th AVE S
Des Moine, WA 98198
Воскресенье — 1:30 pm
AWANA — 6:00 pm
Пастор: Павел Львутин
www.slovoistini.org
Церковь «Пенуэл»
5113 Pacific Hwy E #4
Fife, WA 98424
Fife business Plaza
Каждое воскресенье 11:00 am
Пастор: Роман Митин
Тел: 253-906-3020
www.romanmitin.com
Библейская церковь «Да
Адрес: 11420 SE 248th St, Кент V
Служения:
Воскр. - 2:00 pm
Понед. - 6:30 pm
воскресная школа для детей
Понед. - 7:30 pm разбор слова
Пастор: Юрий Петрус
Тел.: 206-595-4601

Вашингтон христианский

Христианский Центр «Жатва»
830 SE Everett mall Way
Everett WA 98208
Служения:
Воскресенье 11:00 ам
Исцеление: Пн. 6:30 pm
Среда 7:00 pm
Молодежное: Пт. 7:00 pm
Пастор: Николай Кулакевич
Тел.: 425-514-3272

Light to The World Church
Адрес: 14434 8th St. NE, Bellevue, WA 98007
Служения: Воскресенье: 2:00 pm,
Молодежное служение: четверг – 7pm.
Школа русского языка: суббота – 10pm.-1pm.
АА встречи: пятница – 8pm.
Воскресная школа: воскр. - 3pm.
Детский садик: Воскр. – 2pm.-5pm.
Четверг 7:00pm - молодежное служение
Пастор: Виктор Лобановский
Тел.: 206-579-8450
www.lttwchurch.org

Церковь в городе Сиэтл «ВИФАНИЯ»
Bethany Slavic Church
По адресу: 400 E. Pike St. Seattle, WA 98122
Воскресенье: 1:30pm
Четверг 7:00pm – Молитвенное служение
Пятница: 7:15pm – Молодежное служение
Пастор: Василий Оскольский
Телефон для контактов: 253-951-1000
Анатолий М.

Evangelical Baptist Church
Адреса: 1600 Central Ave. S. #101, Kent WA 98032
Розклад Богослужінь:
Неділя. - 10:00 am та 6:00 pm
П'ятниця. - 7:00 pm
молитовне служіння, Біблійна школа для дітей
Пастор: Леонід Літушко
Тел.: 253-249-5188
E-mail: leonid@hotmail.com
Site: www.ebck.com

р Любви»
WA 98030
и молитва

География

На севере штат Вашингтон граничит с канадской провинцией Британская Колумбия, на востоке — со штатом Айдахо, на юге — со штатом Орегон. На западе он омывается водами Тихого океана.

Столица	Олимпия (Вашингтон)
Крупнейший город	Сиэтл
Губернатор	Кристин Грегуар
Площадь	18-я по США
- Всего	184 673 км²
- Суши	172 446 км²
- Воды	12 227 км²
- % воды	6,6%
Население	14-е по США
- Всего (на 2000 г.)	5,9 млн
- Плотность	34,2/км²
- % этнических русских	1,4%
Стал штатом	42-м по порядку
Дата образования	11 ноября 1889

Для размещения информации о вашей церкви или миссии обращайтесь по телефону: 425-772-8462

Информация о церквях размещается на правах рекламы. Представленный список не претендует на полноту.

Кладовые здоровья

ОСЕНЬ — это время не только легкой грусти из-за ушедшего лета, увядающих цветов и прохладного воздуха, это еще и пора запасов. Зима уже не за горами, а как известно, зимой человеческому организму живется бедновато — витаминов не хватает и он пользуется тем, что есть в его кладовых. Значит, чем больше мы в наш организм вложим витаминов еще до наступления зимы, тем лучше он будет зимовать. Врядли кто-то станет оспаривать тот факт, что одним из основных источников жизненно важных витаминов и микроэлементов являются фрукты. Список актуальных в октябре фруктов достаточно обширный, но на первом месте, конечно, стоят яблоки. В этом не может быть ничего удивительного, ведь как гласит пословица «кто яблоко в

> «кто яблоко в день съедает, у доктора не бывает»

день съедает, у доктора не бывает».

Еще в древности считали, что яблоко, съеденное на ночь, обеспечивает хороший сон и способствует перевариванию пищи. В прошлом веке писали: «Яблоки полезны тому, кто страдает от малокровия и одышки, они успокаивают нервы и улучшают работу мозга». Этот фрукт ценен из-за большого количества витаминов, органических кислот, каротина, дубильных и пектиновых веществ и минеральных элементов. Яблоки содержат большое количество витаминов таких как С, В1, В2, Р, Е, в том числе марганец и калий. Также это один из легко устаивающихся источников железа. Яблоки используют не только для профилактики простудных заболеваний, но и для лечения таких тяжелых недугов как злокачественные образования. Достаточное количество калия помогают стабилизировать кровяное давление, ну а кальций необходим для укрепления зубной эмали и костной ткани. Наличие пектина в яблоках делает их продуктом с низким гликемическим индексом, т.е. при употреблении этих фруктов уровень сахара в крови поднимается медленно. Также в яблоках много солей железа и меди, поэтому их применяют и при лечении малокровия, для этого лучше употреблять кислые сорта. Сумма аминокислот в яблоках составляет 37–82 мг %. Выявлены даже такие незаменимые аминокислоты, как аргинин, тирозин, треонин, лизин, гистидин. Общее содержание белка в плодах яблони — 0,4 %. Недавно ученые обнаружили, что яблоки, потребляемые во время беременности, способны в будущем защитить ребёнка от потенциальной вероятности развития астмы и аллергии. Врачи проанализировали материнское питание и здоровье свыше тысячи малышей от их рождения до пятилетнего возраста. Было обнаружено, что дети матерей, которые ежедневно ели яблоки во время беременности, на 37% реже имели аллергию и на 46% реже развивали астму.

10 интересных фактов о яблоках:









1. Считается, что яблоки тонизируют лучше, чем кофе, и одно яблоко способно заменить чашечку кофе.

2. Именно яблоко, известное намного раньше, чем большинство других фруктов, было мерой многих вещей. И когда в средневековой Европе появлялся очередной заморский «фрукт», его первым делом сравнивали с яблоком: помидор назвали «золотым яблоком», апельсины (или мандарины) — «китайскими яблоками», лимоны — «индейскими яблоками».

3. Яблоки не тонут в воде, так как 20-25% их массы составляет воздух.

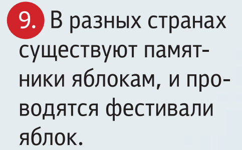
4. Наиболее долгоживущая яблоня находится в Америке, как сообщается, посаженная в 1647 году Петром Стювесантом в своем саду на Манхэттене, и до сих пор приносит свои плоды.

5. По статистике, практические каждое второе плодовое дерево на Земле — яблоня.

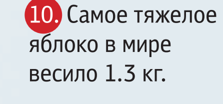
6. Если вырастить 100 яблонь из семян одного дерева, все они будут разными.

7. Чем меньше яблоко, тем больше оно содержит витаминов и микроэлементов.

8. Самые маленькие яблоки величиной чуть больше горошины.



9. В разных странах существуют памятники яблокам, и проводятся фестивали яблок.



10. Самое тяжелое яблоко в мире весило 1.3 кг.



Яблоки — эффективное средство профилактики и лечения ожирения...

Яблоки — эффективное средство профилактики и лечения ожирения, они уменьшают усвоение жиров, обладают низкой калорийностью, а наличие в них солей калия помогает выведению из организма лишней жидкости. Людям умственного труда, ведущим малоподвижный образ жизни, особенно необходимо ежедневное употребление яблок для профилактики преждевременного старения. Кроме того, яблоки укрепляют иммунную систему и помогают поддерживать уровень сахара в крови.

Чтобы сохранить как можно больше питательных веществ, яблоки нужно есть сырыми, вместе с кожурой, т.к. прямо под кожурой содержится больше флавоноидов, витамина С и пектина. Кожура яблока содержит большое количество антиоксиданта кверцетина, который вместе с витамином С мешает свободным радикалам оказывать вредное воздействие на организм. Флавоноид кверцетин — один из самых известных и эффективных растительных биофлавоноидов, относится к витаминным препаратам группы Р. Этот первоклассный «чистильщик» сосудов улучшает кровоток, надежно защищает микрососуды и мембраны клеток от свободных радикалов, разрушающих организм. Во многих клинических испытаниях доказано, что кверцетин сдерживает рост раковых опухолей груди и клеток лейкемии. Именно с этим веществом связывают полезные свойства яблок и защиту от рака. Исследователи из Пентагона установили, что людям, которые постоянно испытывают повышенные физические нагрузки, может помочь кверцетин. Эксперты провели испытание с участием 40 мужчин-велосипедистов. Половину из них попросили принимать 1 грамм кверцетина (это количество содержится в 100 яблоках) в сутки в течение 3 недель. Другие 20 велосипедистов не принимали никаких препаратов. Все велосипедисты тренировались максимально напряженно по 3 часа в день. Через две недели у всех мужчин, не принимающих кверцетин, были обнаружены проблемы с легкими, а среди велосипедистов, принимающих препарат, заболел всего один участник эксперимента.

Этот первоклассный «чистильщик» сосудов улучшает кровоток, надежно защищает микрососуды...

Полезны также и яблочные косточки. Ученые считают, что в них содержатся биологически активные вещества, витамины и ферменты, которые предотвращают возникновение рака. Но, косточки содержат синильную кислоту, а это яд. Поэтому не стоит увлекаться поеданием яблочных косточек — если вы съедаете в день 3-4 косточки, то ее концентрация синильной кислоты в организме является безопасной, но превышать эту норму опасно.

Говорят, что понятия«полезно» и «вкусно» не всегда совпадают. Если так, то яблоки под эту категорию точно не подпадают. Эти сочные и ароматные плоды можно есть в любом виде, из них (или с ними) можно приготовить множество вкуснейших блюд — от простого пюре до незабываемо вкусного яблочного пирога. Конечно, лучше всего употреблять яблоки в сыром виде, но и после небольшой термической обработки они сохраняют большинство своих питательных веществ, а польза запеченных яблок также велика, как и от сырых яблок, при термической обработки они не теряют большого количества полезных веществ.



















«Итак, смотрите, поступайте осторожно, не как неразумные, но как мудрые, дорожа временем, потому что дни лукавы».

Ефесянам 5:15,16

ВО ИМЯ ОТЦА И СЫНА И СВЯТОГО ДУХА! В нынешнем апостольском чтении вы слышали слова апостола Павла о времени: «Дорожите временем, ибо дни лукавы». Так он коротко сказал... Дни лукавы, жизнь коротка, и поэтому об этом надо помнить, это надо чувствовать всем сердцем и понимать, как драгоценно то время, что нам отпущено.

Сколько вокруг валяется камней! Миллионы, миллиарды, мы топчем их, проходя — не замечаем. А золото находят в малых крупицах.

Некоторые люди думают, что размышлять о быстротечности времени — значит думать о печальном, о том, что нагоняет на нас тоску и мрачные мысли. Но это совсем не так. Наоборот, каждую минуту приближает нас время к вечности, каждую минуту оно с нас спрашивает: «Что ты сделал для нее?»

Ведь мы здесь гости в этом мире. Мы гости на короткое, на очень короткое время: пришедшие из тайны и уходящие в тайну. Но Господь открывает нам, что эта короткая жизнь имеет для нас огромное значение, потому что она есть школа вечности. Здесь наша душа, наша личность, наша совесть — все, что есть в нас божественного, все это здесь растет и воспитывается.

И как страшно человеку, который промотал свое время, потратил его на бездну пустяков, на вещи ничтожные и жалкие. Он оборачивается, и оказывается — жизнь уже прошла в мелочных заботах, в пустой, бесплодной болтовне, в каких-то вещах, о которых даже, может быть, не стоило и думать. Время проходит.

Время нельзя повернуть ни на одну секунду, и поэтому апостол умоляет нас: «Берегите время, не тратьте его зря, не Проводите его в праздных словах, ненужных делах. Помните, что драгоценна каждая минута. Каждый час может стоить человеку вечной жизни». Когда мы думаем об этом, мы иначе относимся к жизни, к своему долгу, и своим трудам, ко всему, что нас окружает. Относимся бережно, зная, что не сегодня-завтра нас могут призвать к ответу. Представьте себе, что сейчас, сегодня все мы можем погибнуть. Половина из нас уже идет к закату жизни, согнутые тяжелыми болезнями. Остальные так легко могут умереть в один миг.

Еще раз повторяю: это не повод для уныния — мысль о правильной жизни, об

ответственности, — с чем мы придем и с чем предстанем, что мы успели и смогли сделать в этой жизни из того, что требовали от нас наша совесть, наш долг. Какой становится прекрасной жизнь, когда ты чувствуешь ответственность, какой она становится действительно насыщенной. Память о том, что за нами придут, должна быть ободряющей, укрепляющей нас, не дающей нам расслабиться, разболтаться, впасть в уныние, безделие, мелочность, ничтожество. Вот почему в старину был обычай у людей держать череп человеческий в доме, чтобы он напоминал о смерти, и даже надпись

... каждую минуту приближает нас время к вечности, каждую минуту оно с нас спрашивает: «Что ты сделал для нее?»



такую делали: «Memento mori!» — «Помни о смерти!» Помни для того, чтобы жить правильно, жить собранно, жить в познании, в любви, в трудах, понимая, что нам это дано ненадолго.

Сколько вокруг валяется камней! Миллионы, миллиарды, мы топчем их, проходя — не замечаем. А золото находят в малых крупицах. И один грамм его стоит огромных денег, потому что его мало. Так вот время — оно так же, как золото, драгоценно. Поэтому пусть у каждого из вас будет твердое правило — относиться к нему благоговейно. Если трудишься — трудись, если молишься — молись, если отдыхаешь — отдыхай. Но ничего не должно делать бессмысленно, бестолково.

Есть страшные слова: «Убить время». Правильные слова, но страшные. Потому что время — это наша жизнь. И если мы убиваем, напрасно тратим время, мы убиваем свою собственную жизнь. Проверяйте себя, думайте об этом, старайтесь, чтобы ничто не проходило напрасно, в праздности, в бесполезности, в бездарности.

И последнее: когда апостол говорит нам: «Поберегите время, ибо дни лукавы», — это нас учит отличать в жизни важнейшее, главное от менее важного. Главное — это то, что создает нас как людей. Главное — это то, что мы перенесем по ту сторону, те черты, которые останутся с нами, когда мы будем дряхлыми, старыми, ветхими — мертвыми телом, но вечными душой. Главное — это то, что каждый из нас, как сокровище, соберет в этой своей жизни. Все остальное служит этому. Мы питаемся, одеваемся, трудимся, чтобы поддержать свою жизнь для того, чтобы наш дух рос, ибо если этой цели нет, то чем мы отличаемся от любого зверя или дерева, которое тоже питается, растет и размножается?

«Берегите время, не тратьте его зря, не Проводите его в праздных словах, ненужных делах. Помните, что драгоценна каждая минута. Каждый час может стоить человеку вечной жизни»

Так берегите время и для души своей, и в жизни своей, и относитесь к нему, как к великому дару Божиему. Я знаю нескольких человек, которые были больны смертельно, и потом Господь дал им время. Как они ценили его, как они благодарили Бога, что им еще отпущены год, два, неизвестно сколько. Тогда-то они почувствовали остро — как это нужно — время. Так зачем же нам с вами дожидаться каких-то смертельных опасностей или болезней, когда лучше сегодня внять слову апостола: «Дорожите временем, ибо дни лукавы». Аминь.

Александр Мень



World of Travel
Ваш мир путешествий

Добро пожаловать на серию незабываемых встреч

«Если бы вы знали...»

12 вечеров для семьи.

В каждые пятницу, субботу и воскресенье в 7:00 вечера в течение октября месяца!

4 октября, ПТ – «Формула любви: φιλία, ἔρως, ἀγάπη ».
5 октября, СБ – «Сожительство, гражданский брак, венчание?»
6 октября, ВС – «Суженый, суженая: как узнать свою половинку?»

11 октября, ПТ – «Роли в семье: жена в брюках, муж в юбке?»
12 октября, СБ – «Анатомия конфликта».
13 октября, ВС – «Главный секрет супружеского счастья».

18 октября, ПТ – «Интимная жизнь: спасительные табу».
19 октября, СБ – «Интимная жизнь: разрушительные мифы».
20 октября, ВС – «Плодитесь и размножайтесь: спасешься ли чадородием?»

25 октября, ПТ – «Дети – наше настоящее».
26 октября, СБ – «Круглосуточное воспитание».
27 октября, ВС – «Сила благословения».

В программе каждого вечера:
- Дискуссионный клуб
- Стихи и песни о любви
- Слайдовые презентации
- Сценки, интервью, видео-сюжеты
- Столы со свечами и легким угощением
- Для ваших детей отдельные занятия и подарки!

12 вечеров пройдут одновременно в 5 уютных залах Большого Сиэтла:

Everett: 820 N. Broadway, Everett, WA 98201. (425) 223-7426.

Bellevue: 15318 SE Newport Way, Bellevue, WA 98006. (425) 687-6590.

Federal Way: 9720 18th Street Ct. E. Edgewood, WA 98371. (253) 887-8741.

Auburn: 116 Lakeland Hills Way SE, Auburn, WA 98092. (253) 632-4098.

Tacoma: 1301 S Baltimore St, Tacoma, WA 98465. (253) 205-7900.

Во всех местах проведения – одинаковая программа, включая прямую видео-трансляцию слайдовой презентации Виталия Олийника, кандидата гуманитарных наук, руководителя Центра духовного просвещения, автора и ведущего программы «Открывая Библию».
Прямая трансляция вечеров в Интернете по адресу **www.russiancenters.com**

Для каждого посетителя программы приготовлены подарки: книга о семье и аудиозапись всех лекций в формате MP3.

Не пропустите первую встречу – в пятницу, 4 октября, в 7:00 вечера!

Вход свободный.



По горизонтали:

1. Город в колене Иссахаровом, в который убежали мадианитяне, преследуемые Гедеоном и его воинами.

3. Во времена Иисуса Христа этот холм находился за пределами Иерусалима.

4. Город в уделе колена Данова, ставший впосл. Левитским.

7. Небольшой греческий остров на юго-востоке Эгейского моря, где был написан Апокалипсис.

9. Область в Нижнем Египте, в которой фараон по просьбе Иосифа поселил Иакова с его сыновьями.

11. Название этого города переводится как «переполненный водой» или «погружённый».

12. Город, который принадлежал Моавитскому царству.

14. Знаменитый город древней Греции, в которой прожил 1 1/2 года ап. Павел.

15. Название одного из пяти городов, подвергшихся нападению со стороны Амрафела.

17. Город в Малой Азии в провинции Фригия. Был расположен на восток от Ефеса по соседству с Колоссами.

20. Холмистая область на восток от Иордана, между горами Ермоном на север и Галаадскими к югу.

21. Вследствие неутомимой и энергичной проповеди ап. Павла в этом Малоазийском городе многие оставили свои дурные обычаи.

22. При этом месте потерпел великое поражение, в дни Деворы и Варака, Иавин царь Асорский, сюда приходил ночью царь Саул к волшебнице и просил ее вызвать ему пророка Самуила.

23. Столица Сигона, царя Амморейского. При Моисее Израильтяне отвоевали его у них и он был отдан колену Рувимову.

26. Город в Палестине, на восточном берегу Средиземного моря, между Дорою и Яффою в который прибыл Филипп, после встречи с евнухом.

28. Небольшое селение на ю.-з. стороне горы Елеонской. Сюда привели Спасителю ослицу и осленка и отсюда началось торжественное Его шествие в Иерусалим.

29. Город колена Иудина, место рождения и жительства Ахитофела, советника Давида.

30. Здесь родился и жил Елиезер, распорядитель в доме Авраамовом.

32. Один из древнейших городов Азии имевший огромное значение в коммерческом отношении.

35. Один из городов колена Иудина, в долине Сефель, впоследствии отданный колену Симеонову.

36. Этот всемирно известный город, древнейший и знаменитнейший из городов Обетованной земли, назывался в древности Иевусом.

39. Это место служило крепостью для живших в нем Енакимов, но потом было завоевано Навином и отдано колену Иудину.

40. Идумейский город и значительный морской порт при Аравийском заливе, впоследствии он подпал под власть Давида и Соломона.

42. Второй город, взятый Израильтянами при переходе чрез Иордан, при чем Иисус Навин совершенно разрушил его.

43. Река, протекающая вдоль всей Палестины и разделяющая ее на две половины. Эта река была известна Аврааму и Иакову, Иосифу и Моисею, чудесным об-

разом была перейдена Иисусом Навином и Евреями.

44. Левитский город колена Вениаминова, был местом рождения пророка Иеремии и предметом одного из его пророчеств.

45. Обширная равнина в стране Вавилонской, на которой Навуходоносор водрузил золотой истукан.

47. Гора в пустыне Аравийской. При этой горе было явление Божие Моисею в купине горящей и несгораемой.

По вертикали:

2. Главный город древней Аттики, в котором ап. Павел произнес в ареопаге около 52 г. до РХ свою знаменитую проповедь.

3. Древний Хананейский царский город. Последнее библейское указание на этот город относится ко временам Асы.

5. Город Иудина колена, на Филистимской границе.

6. Город принадлежавший Моавитянам, Моисей назначил его колену Рувимову.

8. Одна из замечательнейших гор в Палестине, лежащая в пределах колена Асирова и Манассиина. Здесь пр. Илия низвел огонь с неба на приготовленную жертву и посрамил жрецов Ваала

10. Город в колене Вениаминовом.

13. Могущественнейшая империя в Азии, о процветании и бедствиях которой много прочествовал Иезекииль.

16. Пустыня, на которой расположились станом израильтяне.

18. Главный город Ливии, в Африке, в первый раз упоминается в Н.З., как месторождение Симона, понесшего крест Господа.

19. В этом городе поселился Иисус Христос после того как оставил Назарет.

22. Здесь родился пр. Елисей и недалеко от него Гедеон поразил Мадианитян.

24. Город в колене Ефремовом, где при Скинии воспитывался пророк Самуил.

25. Известный город, лежавший в пределах колена Вениаминова. Там находился источник, вредные воды которого пр. Елисей сделал здоровыми

27. Приморский город в Мисии (Малая Азия) севернее Смирны. Оттуда был корабль, на котором из Кесарии отправился узником ап. Павел.

31. Город в уделе Неффалимовом на севере Палестины у подошвы горы Ермон. В этом городе Иеровоам, сын Наватов, установил одного из своих тельцов.

33. Город в южной части колена Иудина, там находился дворец содержавший в себе дом из слоновой кости.

34. Скиния с алтарем для всесожжения находилась в этом городе, где ежедневно приносились жертвы при первосвященнике Садоке.

37. Ахаз и Манассия совершали в этой долине курение идолам, и первый проводил своих сыновей через огонь

38. Римская провинция на сев.-западе Малой Азии. Вскоре после прихода ап. Павла там были образованы первые христианские общины.

41. Один из пяти главных городов Филистимских, в котором находился храм Дагона, в котором Филистимляне поставили Ковчег Завета.

42. Близ этого города Давид вскоре после своего вступления на престол нанес сильное поражение Филистимлянам.

44. Пятый по численности населения город в Израиле, тринадцать раз упоминается в Библии (в синодальном переводе — Азот).

46. Этот город посетили некогда ап. Павел и Варнава: здесь они проповедовали Евангелие и претерпели такие гонения за Евангельскую проповедь, что должны были оставить его.


Юбилейная акция! Разыгрываются призы!
Нам один год!
1 приз — $500
3 приза по — $100
5 призов по — $50
10 призов — продуктовый набор в ассортименте
Условия: каждый покупатель, который покупает свыше $50 получает лотерею которая будет разыгрывается 31го октября. Выигрышный лотерейный билет действителен при наличии магазинного чека.
KUSHER
Для справок звоните:
1 800-445-0655

Ответы на кроссворд

По горизонтали:
1. Бефшитта
3. Голгофа
4. Гиввефон
7. Патмос
9. Гесем
11. Гоморра
12. Восор
14. Коринф
15. Бела
17. Лаодикия
20. Васан
21. Ефес
22. Аэндор
23. Есевон
26. Кесария
28. Виффагия
29. Гило
30. Дамаск
32. Иоппия
35. Ефер
36. Иерусалим
39. Давир
40. Елаф
42. Гай
43. Иордан
44. Анафоф
45. Деир
47. Хорив

По вертикали:
2. Афины
3. Герар
5. Вефхор
6. Дивон
8. Кармил
10. Аввим
13. Ассирия
16. Синайская
18. Киринеи
19. Капернаум
22. Авелмехола
24. Силом
25. Иерихон
27. Адрамит
31. Дан
33. Изреель
34. Гаваон
37. Енном
38. Вифиния
41. Азот
42. Гева
44. Ашдод
46. Икония





Contractors Specialist

425-877-3270



СВАДЬБЫ • БАНКЕТЫ

Современное оформление залов
Букеты из живых цветов
Фарфоровая посуда
Домашняя кухня
Доступные цены
Профессиональная переделка любой одежды

Olga's Wedding Service

253-632-7965







Восстановление и построение

кредитной истории

Более 1000 довольных клиентов, консультации бесплатно, одноразовая оплата, законно и быстро.

425-376-2840

оставьте сообщение

www.LsiCreditSolutions.com/rus





RUCON.build LLC

Требуются рабочие

(Finish Carpenters)

с лицензией, опытом или минимальным опытом работы по внутренним отделочным работам (Cabinets, Doors, Stair Cases, Crown Moldings, Trim, Hardware installation, etc.).

Пожалуйста, оставьте сообщение (Ваше имя, тел., и опыт в данной сфере деятельности) по тел.

(425) 923-8577

Вам обязательно перезвонят!

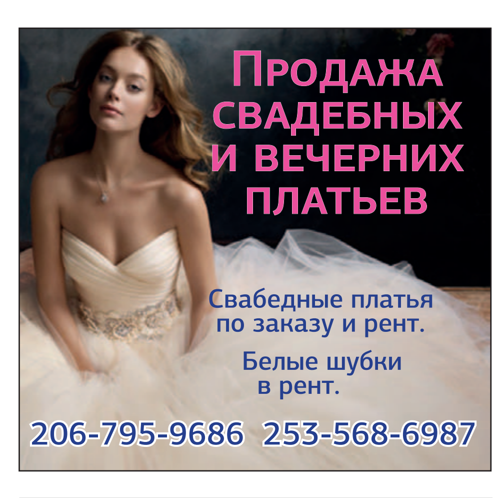


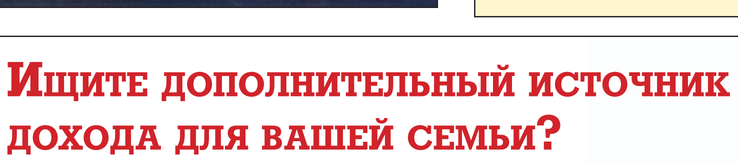












Хватит терять время!!!

Получите **бесплатно** подробную информацию, как можно организовать Ваш перспективный домашний бизнес.

Не откладывайте!

Звоните прямо сейчас!

253-229-1908 — Эдуард

Работает с 1959 года

Доступен для Всех

Риск= Ноль

Легально

Выгодно





Телефонный справочник

русско-язычных организаций штата Вашингтон

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Litchev Law Firm
600 108th Ave NE, Suite 1002
Bellevue, WA 98004
Tel. 425-999-9061
Natalia@eastsideattorney.com

Law Offices Of A. W. Dougherty
5451 S.W. 10th Street,
#104, Renton, Wa 98057
Тел: 206-909-2535

Kvasnyuk Law Offices
33530 1st Way South, #102
Federal Way, Wa 98003
(206) 265-3803 Simon
(206) 293-5466 Николай

Golden Gate Law Firm
Тел: 206-914-0393

АВТО СЕРВИС

Auburn Auto Clinic
Тел: 253-679-4580

Factory Direct Tire Sales
Тел: 425-774-5131

Line of Sight Autoglass
Тел: 253-820-2768

Mercedes of Lynwood
Тел: 206-353-7746

International Auto Repair Shop
Тел: 425-823-6019

L R G Auto Sales
Тел: 206-354-4342
Office: 253- 987-5378

Alpha Flet Sevices
(Trucks & Trailers)
Тел: 253-231-5500

Andy's Auto Center
Тел: 253-905-2323

Gas And Diesel Repair
Тел: 206-226-2176

VPA Auto Repair & Body
Тел: 425-251-1487

M***aster Auto Glass***
Тел: 253-797-3874

Odessa Auto Body & Glass
Тел: 253-307-7933

TRUCKING COMPANIES

Intransit LLC
Тел: 253-229-8346

Melan Enteprises Trucking
Тел: 206-406-2803

VNK Transportation & Towing
Тел: 206-619-6353

Spirit Trucking
Тел: 206-979-9768

БУХГАЛТЕРИЯ И НАЛОГИ

EVL Accounting Profess.
Тел: 425-686-0393

ФИНАНСЫ

Альберт Хачатуров
loan consultant
Тел: 206-898-3930

ВРАЧИ

Лечение Заболеваний Ног Михаил Бураковский
Тел: 425-822-7526

Медицинский и Ортопедический Массаж
Тел: 206-407-5602

Мануальный Терапевт Сергей Заржевский
Тел: 425-825-0898

СТОМАТОЛОГИ

Доктор Lyudmila Shur
Тел: 425-741-2030

ДЕТСКИЕ САДЫ/ ШКОЛЫ/ УРОКИ

Pacific Truck School LLC
Тел: 206-271-0636

Diana's Day Care
Тел: 206-914-9340

НЕДВИЖИМОСТЬ

Max Rombakh
Тел: 206-227-0737

Natalliya Kuksyuk
Тел: 253-653-5388

Виталий Петровский
Тел: 253-820-6133

Евгений Кулинковский
Тел: 425-444-1575

Микшанские
Тел: 253-255-2329

Петр Боришкевич
Тел: 253-218-9014

СТРАХОВАНИЕ

SAV-ON Insurance
Тел: 1-888-867-2866

Наталья Ковальская
(Farmers Insurance)
Тел: 253-841-4800

САЛОНЫ КРАСОТЫ И КОСМЕТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Spa Bella Luna
Тел: 425-741-1004

Elena Skin Care
Тел: 425-772-9688

Olga's Beauty Spa
Тел: 206-383-2915

Парикмахерская в Киркланде
Мужской зал:
425-823-1181 Лена, Рита
Женский зал:
206-915-9319 Ирина

БЮРО ПУТЕШЕСТВИЙ

East West Tours
Тел: 425-4 TRAVEL

Gabriel Travel
Тел: 1-888- 505-419

Maestro USA Travel & Tours
Тел: 206-383-4480

Mission Valley Travel
Тел: 888-887-3060

World of Travel
Тел: 425-787-1377

СВАДЕБНЫЕ УСЛУГИ

Colibri Catering
Тел: 253-310-3837

Olga's Wedding Services
Тел: 253-632-7965

Переделываем свадебные платья.
253-864-0346

ФОТО/ВИДЕО

Elom Pictures
Тел: 206-403-6751

УСЛУГИ/РАЗНОЕ

ACS Чистка Карпета
Тел: 206-719-7518

Памятники
Тел: 253-315-3123

Live Music Academy
Тел: 253-642-6147

Cemetary & Funeral Home
Тел: 253-514-3959

Crystal Bright Cleaning
Тел: 425-228-0446

FIS Inc.
(Переводы)
Тел: 425-248-2255

WATransBureau
(Переводы)
Тел: 206-618-0716

PFC INC
Принимает на работу Finish Carpenters.
Тел: 425-750-6032

МАГАЗИНЫ

Quality Furniture
29314 Pacific Hwy. S., Suite 100, Federal Way, WA 98003
Тел: 206-920-9995

Marvel Food & Deli
615 C Street SW Auburn, WA 98001
Тел: 253-887-8181

Best International. Foods
9206 State Ave. #B
Marysville, WA 98270
Tel: 360-658-3902

Речь без слов

МЫ ЖИВЕМ В СТРАНЕ, которую можно назвать большой мозаикой, в одном государстве проживают представители множества разных больших и малых народностей из разных уголков мира. Кто-то считает США своей родиной в не одном поколении, а потому является носителем только американской культуры, кто-то, напротив, являясь иностранцем в этой земле, ведет себя в соответствии с обычаями местности, из которой прибыл. А потому неудивительно, что общеизвестный способ общения с помощью жестикуляции далеко не всегда однозначно понятен, а иногда даже может стать причиной досадного недоразумения. Ведь то что в одном народе известно как вполне безобидный, дружелюбный жест, иноземцем из далеких краев может быть растолковано как оскорбление или выражении агрессии.

Представьте себе ситуацию: два человка, выходцы из абсолютно разных стран, представители ничем непохожих народностей и носители незнакомых друг другу языков, работают вместе. Однако несмотря на все различия этим двоим необходимо общаться (особенно если это модель «заказчик-исполнитель»). К слову, добавлю, что в США подобные ситуации давно не редкость, мы если не сами сталкиваемся с чем-то эдаким, то видим и слышим такое частенько. Но как общаться, не зная языка, который может впервые слышите и вы сами, и ваш сотрудник (работодатель, заказчик, клиент)? Почти всегда на помощь приходит «телесный язык», т.е. способ выражения мыслей и идей, а часто еще и чувств с эмоциями с помощью жестов. Итак, в ход идут разнообразные движения рук и пальцев, кивки или повороты головы, иногда это все может сопровождаться коротенькими восклицаниями. В основном все отлично срабатывает, но бывают и тупиковые моменты, смешные и не очень.

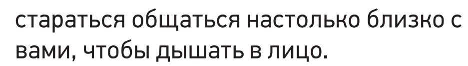
Например, общаясь с арабом, вы, славянин, покажете ему в знак хорошего результата проделанной работы поднятый вверх большой палец и будете недоумевать, почему он в ответ на этот жест рассердился. В понимании многих, на «телесном языке» так выражается одобрение или похвала, что-то вроде «Отлично! Молодец!». Но для арбов это не так, для них поднятый кверху большой палец руки — жест оскорбительный. Вообще, как ни странно, но этот, казалось бы этот всем понятный знак имеет достаточно разнообразную смысловую нагрузку. Все зависит от того кто, где и кому так показывает. Например, в Англии, Австрии, Новой Зеландии и Америке тот же жест используется аж в трёх значениях. Во-первых, с помощью именно этого жеста-символа «ловят» проезжающую машину. Второе значение жеста — наивысшая оценка, дающаяся чему-то. Но если резко выбросить вверх руку с поднятым большим пальцем — это будет уже оскорбление. В Греции тот же жест, с помощью которого американец будет останавливать машину, поймут как грубое требование замолчать. Еще этот жест используется в счете — итальянцы используют его для обозначения единицы, в Индонезии поднятый вверх большой палец значит цифру 6, в Китае — 5.

Прежде чем подозвать кого-то, поманив к себе пальцем, подумайте. Если так показать филлипинцу — он может обидеться. На Филиппинах этот жест уместен только в отношении собак и говорит о том, что вы считаете собеседника ниже себя. Подзывая к себе индонезийца, европейцу нужно сделать жест, который он привык понимать как «пойди прочь» — движение ладонью вниз, шевеля при этом пальцами. А если захотите погладить по головке маленького азиата — не делайте этого! Азиаты в большинстве своем буддисты, а в буддистской религии макушка является высшей точкой тела, то есть местом, где обитает душа. Прикосновение к макушке является агрессивным вторжением в пространство ребенка или взрослого. Еще одно табу относительно японцев — не надо хлопать по плечу своего японского знакомого проявляя к нему славянскую дружелюбность. Для вашего азиатского друга прикосновение к собеседнику во время разговора — недопустимая вольность. Говоря о представителях азиатских стран: никогда не замечали, что зрительный контакт с японцем практически невозможен, по-

В основном все отлично срабатывает, но бывают и тупиковые моменты, смешные и не очень.

Если так показать филлипинцу — он может обидеться.





При встрече с жителем Тибета, не обижайтесь на него, если он, проходя мимо, вдруг покажет вам язык…

тому что он тут же отведет взгляд? Согласно сайту Tofugu.com, встретиться глазами у японцев считается проявлением грубости и может быть интерпретировано как знак агрессии. А потому, разговаривая с представителем страны восходящего солнца, смотрите не прямо ему в глаза, а куда-то на уровне его шеи. Также не стоит считать африканца невежливым, если при попытке посмотреть ему в глаза в знак искренности, он взгляд отведет. Нет, он не хитрит и ничего не прячет, просто в Африке не принято пристально смотреть собеседнику в глаза. Продолжительный прямой взгляд на человека считается бесстыдством.

У вас все «ОК»? Не спешите показать это соединенем в кольцо большого и указательного пальца. Сайт для путешественников информирует своих читателей, что, например, во Франции такой жест выражает противоположные эмоции и противоположное значение, а в Бразилии этот знак могут рассудить как неуважение к населению или собеседнику, так как он является вульгарным и непристойным для воспитанных людей. Данный жест в различных странах толкуется различными образами: так он может иметь определение некого восхищения или оскорбления. Во многих странах данный жест трактуется в таком смысле, что ты, мол, абсолютный ноль, а как известно это не совсем приятно и даже оскорбительно. Однажды в Германии был интересный беспрецедентный случай, который напрямую связан с жестом в виде «Кольца». Некий водитель, проезжав мимо полицейского показал ему «Кольцо» и своему жесту трактовал определение одобрения и уважения к полицейскому. Но полицейский воспринял данный жест как оскорбление в его сторону и подал в суд на водителя. Германский суд привлёк психологов, изучил литературу, и тем самым выдал решение. Решение было одобрительным для водителя, так как в Германии этот жест имеет оба значения, одно — положительное, другое — отрицательное. Также, данный жест может неправильно понять и японец, потому что в их культуре кружок из пальцев символизирует деньги.

При встрече с жителем Тибета, не обижайтесь на него, если он, проходя мимо, вдруг покажет вам язык и улыбнется — это всего лишь проявление проявление дружелюбности. Покручивание пальцем у виска — жест, который у нас, славян, считается неприличным. Но в других культурах это не так. Так в Италии указывают на эксцентричность личности, а в Аргентине к телефону. В Голландии палец у виска символизирует «ум», в Великобритании этим знаком как бы говорят, что человек должен «жить свои умом». В Перу, если человек держит указательный палец у виска, то он в данный момент думает. В статье о жестах разных народов и их значении, опубликованной на сайте «Взор на мир», содержится информация, что покачивание головой у разных народов имеют противоположное значение . В России и во многих европейских странах покачивание головой в стороны означает отрицание, «нет», а вот в Греции, Турции и Болгарии — одобрение, кивок

Прощальные жесты разняться так же, как и обычаи народов с противоположных концов земли.

же головой — отрицание. Несогласие у неаполитанцев — это вздернутая голова вверх при неодобрительно выставленной нижней губе. В Японии слово «нет» выражают покачиванием ладоней из стороны в сторону. В Мальте несогласие выражается касанием кончиков пальцев подбородка, при этом повернув вперед кисть. В Италии и Франции этот же жест указывает на то, что у человека какие-то боли. А вот британцы жесты практически не используют. Им не нравятся прикосновения и при разговоре они стараются держать дистанцию «протянутой руки». Для немца такая дистанция маловата и он при этом отступит еще вдобавок на полшага. Итальянец, напротив, на полшага подойдет к вам, саудовец будет стараться общаться настолько близко с вами, чтобы дышать в лицо.

Обычно, в общении не придают особого значения правой и левой руке, а зря! Так как этим можно оскорбить собеседника. В разных народах жесты неискренности, как правило, связаны с левой рукой, так как правая рука считается «окультуренной» и делает то, что необходимо, а левая делает то, что хочется и выдает тайные желания владельца. Следовательно, если собеседник жестикулирует в разговоре левой рукой, не будучи левшой, то вероятнее всего он юлит, или просто настроен негативно к происходящему.

Прощальные жесты разняться так же, как и обычаи народов с противоположных концов земли. Википедия рассказывает, что русские поднимают ладонь и покачивают ею вперёд и назад. В Италии делают то же, но при этом обращают ладонь к себе. Англичане очень медленно водят ладонью из стороны в сторону, а экспрессивные латиноамериканцы, прощаясь (как и здороваясь), обнимаются и хлопают друг друга по спине. Также поступают при прощании и итальянцы, а вот для французов такой жест совсем не дружелюбный и означает, что тебя видеть больше не хотят.

Соглашусь с мыслью, что самым универсальным жестом, или точнее, словом на языке жестов, является улыбка. Откуда бы ни был человек, улыбку он всегда поймет правильно. Главное, чтобы она была искренней.

Олеся Сытник
Журналист и публицист

Spirit Trucking

Direct:
(206) 979-9768
Office:
(206) 274-9909

Приглашаем на работу!

Профессиональных водителей
по 48 штатам

Local drivers: from $200-$400 per day, must be USA citizen

Диспетчер говорит по-русски

Трейлеры for rent $1000 в месяц

Приглашаем Owner/Operators
- $1.20 empty & loaded miles (all miles) with fuel surcharge

Компания покрывает:
IFTA / Tolls / Pallets / Trip permit in the following states: OR, NY, NM, KY

Требуются опытные механики

1209 S 343 st.
Federal Way, WA 98003
E-mail:
spirit_trucking@yahoo.com

Ремонтируем Траки и Трейлеры (oil change, breaks, seals, service A/C ...etc)



FOR SALE Trucks and Trailers:

- 1997-1998 Great Dane & Utility Tralers - TK Units & air-ride suspension **$12,500**
- 1999 Volvo 770 (2002 Detroit 60 Series engine installed with 550K miles) **$28,500** (13 spd)
- 2000 Freightliner FLD **$19,000** obo (13 spd)
- Self Balancers $170 Steer & $180 drive/trailer axles (per set)
- **MICHELIN TIRES (GOOD PRICE)**